ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

POTATO PEELER



- **RCPP**-1575

Deutsch 3

English 6

Polski 9

Česky 12

Français 15

Italiano 18

Español 21

NAZWA PRODUKTU	OBIERACZKA DO ZIEMNIAKÓW
PRODUKTNAME	KARTOFFELSCHÄLER
PRODUCT NAME	POTATO PEELER
NOM DU PRODUIT	ÉPLUCHEUR DE POMME DE TERRE
NOME DEL PRODOTTO	PELAPATATE
NOMBRE DEL PRODUCTO	PELADORA DE PATATAS
NÁZEV VÝROBKU	LOUPAČ BRAMBOR
MODEL PRODUKTU MODELL PRODUCT MODEL MODÈLE MODELLO MODELO MODEL VÝROBKU	RCPP-1575
NAZWA PRODUCENTA NAME DES HERSTELLERS MANUFACTURER NAME NOM DU FABRICANT NOME DEL PRODUTTORE NOMBRE DEL FABRICANTE NÁZEV VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ADRES PRODUCENTA ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL FORNITORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE ADRESA VÝROBCE	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Produktname	Kartoffelschäler
Modell	RCPP-1575
Spannung [V]/Frequenz [Hz]	230~/50
Nennleistung [W]	750
Timer [min]	0 – 5
Arbeitszyklus [min]	5 (Arbeit), 5 (Pause)
Wasserdruck [kPa]	200
Maximales Einlagevolumen (Gemüse) [l]	15
Maximale Kapazität des Behälters [l]	21
Maximale Leistung bis zu [kg/h]	165
Schalldruckpegel L_{pA}	74,5 dB(A) Abweichung KpA=2,5dB(A)
Gewicht [kg]	61

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

Erläuterung der Symbole

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
⚠	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Warnung vor elektrischer Spannung.
	Achtung! Heiße Fläche!
⧈	Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung.

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. Nutzungssicherheit

Elektrische Geräte:

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät" oder „Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den Kartoffelschäler. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

3.1 Elektrische Sicherheit

a) Gerätestecker muss in die Steckdose passen. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

d) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

3.2 Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen auf eigene Faust durchführen!

e) Bei Brand oder Feuer zum Löschen des Geräts nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
f) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

3.3 Persönliche Sicherheit
a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit, das Gerät zu bedienen, einschränken.
b) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
c) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter, zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
d) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

3.4 Sichere Anwendung des Geräts
a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte führen die Arbeit, für die sie vorgesehen sind, besser aus.
b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert (nicht ein – oder ausschaltet). Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können, sind gefährlich, können nicht funktionieren und müssen repariert werden.
c) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
e) Halten Sie das Gerät in einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
i) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
l) Die Hände nicht unter den Deckel und die Behälter legen.
m) Nicht den rotierenden Plattenteller berühren.
n) Die Abdeckung nicht entfernen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

4. Nutzungsbedingungen
Der Schäler für Kartoffeln und Gemüse ist zum Schälen von Kartoffeln und Gemüse (Wurzelgemüse) bestimmt.
Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

4.1 Gerätebeschreibung



1. Bedienfeld:
   A – OUT
   B – STOP
   C – START
   D – TIMER
2. Schüttröhre
3. Verriegelung – Schüttröhre
4. Behälter
5. Verriegelung – Behälter
6. Tür zum Motorraum
7. Füße
8. Basisteil
9. Auslasstür
10. Abdeckung
11. Einlasshahn
12. Griff
13. Basisteil (Möglichkeit, ein Sieb hinzuzufügen, um den Abfall zu trennen).

4.2 Vorbereitung zum Betrieb
Das Gerät sollte an einem frei zugänglichen Ort montiert werden. Die maximale Luftfeuchtigkeit sollte 75% bei einer Temperatur von 5°C–25°C nicht überschreiten. Das Gerät sollte waagerecht stehen und sich so nah wie möglich an einem Wasserhahn (Ø12mm) befinden, um den Schlauch einfach mit dem Wassereinlass zu verbinden. Ein Abwasserrohr mit einem Mindestdurchmesser von 6 mm sollte in das Entwässerungsloch geführt und mit dem Abwassernetz verbunden werden.



1. Wassereinlass
2. Ablauföffnung

4.3 Arbeit mit dem Gerät
4.3.1 Beladen des Geräts mit Produkten:
1. Den Deckel öffnen und die Produkte in den Behälter des Geräts einfüllen.
   ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht über das Schleifband im Behälter hinausragen!
2. Die Abdeckung schließen.
3. Die Wasserversorgung einschalten.
4. Die Zeit auf dem Timer einstellen.
5. Das Gerät mit der START-Taste einschalten.
6. Zum Ausschalten des Geräts die STOP-Taste drücken. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät auch ab.
7. Nach Abschluss der Arbeit die Wasserzufuhr abschalten.
   ACHTUNG! Der Wasserdruck sollte an die Menge des zu schälenden Gemüses angepasst werden.
   ACHTUNG! Wenn die Tür der Ausgangstür oder der Abdeckung während des Betriebs geöffnet wird, schaltet sich das Gerät automatisch ab! Um das Gerät wieder einzuschalten, den Deckel / die Tür schließen und die START-Taste drücken (der Timer muss eingestellt sein).
   ACHTUNG! Wenn das Gerät mit einem Basisteil mit Sieb ausgestattet ist, müssen regelmäßig Verunreinigungen entfernt werden.

4.3.2 Herausnehmen der Produkte aus dem Gerät:
1. Gefäß für geschältes Gemüse unter die Auslauftür stellen.
2. Den Timer einschalten.
3. Mit der rechten Hand die Auslassöffnung angeben und gleichzeitig mit der linken Hand die Tasten OUT und START drücken und gedrückt halten.
4. Nachdem das Gemüse herausgenommen wurde, die Tasten OUT und START loslassen; das Gerät schaltet sich automatisch ab.
   ACHTUNG! Wenn die Produkte aus dem Gerät genommen werden, die Öffnungsbreite der Auslassöffnung so einstellen, dass die Produkte nicht aus dem Behälter fallen.
   ACHTUNG! Beim Herausnehmen der Produkte aus dem Gerät die Hände auf keinen Fall in das Innere des Geräts bewegen!

4.4 Reinigung und Wartung
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Das Gerät sollte mit warmem Wasser und einem weichen Tuch gereinigt werden (das Gerät nicht mit einem Hochdruckreiniger waschen, keine Reinigungsmittel oder Drahtbürsten usw. verwenden).
- Täglich nach Abschluss der Arbeiten sollten alle zerlegbaren Teile (Behälter, Ständer mit Sieb, Scheibe des Behälters vom Tank) gründlich gewaschen werden.
- Das Gerät täglich von anhaftenden Verschmutzungen reinigen.

TECHNICAL DATA

Product name	Potato peeler
Model	RCPP-1575
Rated voltage [V]/ Frequency [Hz]	230~/50
Rated power [W]	750
Timer [min]	0 – 5
Working duty [min]	5 ON / 5 OFF
Water pressure [kPa]	200
Maximum volume of the cartridge (vegetables) [l]	15
Maximum tank volume [l]	21
Maximum capacity up to [kg/h]	165
Sound pressure level L_{pA}	74,5 dB(A) Uncertainty KpA=2,5dB(A)
Weight [kg]	61

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

Legend

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read the instructions before use.
	The product must be recycled.
⚠	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign).
	Electric shock warning.
	Attention! Hot surface!
	Class II protection device with double insulation.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. Usage safety

Electrical equipment:

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/ or serious injury or even death.

Whenever „device" or „product" are used in the warnings and instructions, it shall mean potato peeler. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

3.1 Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using the original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingression into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
d) If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3.2 Safety at the workplace

a) Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
d) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
e) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
f) Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

3.3 Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
c) Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend).
The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
d) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
e) Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

3.4 Safe device use

a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
e) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
f) Keep the device out of the reach of children.
g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
i) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
j) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
k) Do not touch any articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.
l) Do not put your hands under the lid and containers.
m) Do not touch the rotating dish.
n) Do not remove the lid when the device is in use.

4. Use guidelines

The potato and vegetable peeler is designed for peeling potatoes and vegetables (root vegetables).

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device.

4.1 Device description



1. Control panel:
   A – OUT
   B – STOP
   C – START
   D – TIMER
2. Hopper
3. Latch of the hopper
4. Tank
5. Tank latch
6. Engine compartment door
7. Feet
8. Basis
9. Outlet door
10. Lid
11. Inlet tap
12. Holder
13. Base (the possibility of adding a sieve to the base in order to separate waste).

4.2 Preparing for use

The device should be mounted in a place providing free access to it. The maximum air humidity should not exceed 75% at a temperature of 5°C–25°C. The device should be levelled and be located as close as possible to the tap (Ø12mm) in order to easily connect the hose to the water inlet hole. A sewage pipe with a minimum diameter of 6mm should be led to the drainage hole and placed in a sewage grid.



1. water inlet hole
2. outflow hole

4.3 Device use

4.3.1 Loading products into the device:

1. Open the lid and pour the products into the tank of the device.
   NOTE! Make sure that the products do not protrude beyond the abrasive tape located inside the tank!
2. Close the lid.
3. Unscrew the water supply.
4. Set the time on the timer.
5. Turn on the device with the START button.
6. In order to turn off the device, it is necessary to press the STOP button. The time lapse set on the timer will also turn off the device.
7. Turn off the water supply after finishing work.
   NOTE! The water pressure should be adjusted to the number of peeled vegetables.
   NOTE! If the outlet door or the lid is opened during the device operation, the device will automatically switch off! In order to turn on the device again, it is necessary to close the lid / the door and to press the START button (the timer must be set).
   NOTE! If the device is equipped with a sieve with a base, it is necessary to regularly remove impurities.

4.3.2 Removing products from the device:

1. Place a vessel for peeled vegetables under the outlet door.
2. Turn on the timer.
3. Raise the outlet door with your right hand, and simultaneously press and hold the OUT and START buttons with your left hand.
4. After removing the vegetables it is necessary to release the OUT and START buttons, the machine will turn off automatically.
   NOTE! When removing products from the machine, it is necessary to adjust the opening width of the outlet door so that the products will not fall beyond the container.
   NOTE! Under no circumstances is it allowed to put your hands inside the device when removing products from the machine!

4.4 Cleaning and maintenance

- Always unplug the device before cleaning the equipment. Disconnect the device from the electricity supply when it is not in use. Let the device cool down before cleaning it.
- Only use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- The device should be washed with warm water and a soft cloth (do not wash the device with a pressure washer, do not use detergents or wire brushes, etc.).
- Every day after finishing work, all parts that can be dismantled (tank, base with a sieve, and the shield from the tank) should be washed thoroughly.
- Clean the device daily from debris adhering to the device.

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Obieraczka do ziemniaków
Model	RCPP-1575
Znamionowe napięcie zasilania [V]/ częstotliwość [Hz]	230~/50
Moc znamionowa [W]	750
Timer [min]	0 – 5
Cykl pracy [min]	5 pracy / 5 przerwy
Ciśnienie wody [kPa]	200
Maksymalna pojemność wkładu (warzyw) [l]	15
Maksymalna pojemność zbiornika [l]	21
Maksymalna wydajność do [kg/h]	165
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	74,5 dB(A) niepewność pomiaru KpA=2,5dB(A)
Waga [kg]	61

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuacje (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.
	UWAGA! Gorąca powierzchnia!
	Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenia elektryczne:

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do obieraczki do ziemniaków. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

3.1 Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione urządzenia na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3.2 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem).

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

3.3 Bezpieczeństwo osobiste
a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.

3.4 Bezpieczne stosowanie urządzenia
a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
e) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
i) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
j) Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
k) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
l) Nie wolno wkładać rąk pod pokrywę i zbiorników.
m) Nie wolno dotykać wirującego talerza.
n) Nie wolno zdejmować pokrywy podczas pracy urządzenia.

4. Zasady użytkowania
Obieraczka do ziemniaków i warzyw przeznaczona jest do obierania ziemniaków i warzyw (okopowych).
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

4.1 Opis urządzenia



1. Panel sterowania:
   A – OUT
   B – STOP
   C – START
   D – TIMER
2. Wsyp
3. Zatrzask wsypu
4. Zbiornik
5. Zatrzask zbiornika
6. Drzwiczki komory silnika
7. Nóżki
8. Podstawa
9. Drzwiczki wylotowe
10. Pokrywa
11. Kurek wlotowy
12. Uchwyt
13. Podstawka (możliwość dodania sita do podstawki w celu odseparowania odpadów).

4.2 Przygotowanie do pracy
Urządzenie powinno być zamontowane w miejscu zapewniającym swobodny dostęp do niego. Maksymalna wilgotność powietrza nie powinna przekraczać 75% przy temperaturze 5°C–25°C. Urządzenie powinno być wypoziomowane i znajdować się jak najbliżej kranu (Ø12mm) aby swobodnie podłączyć wężyk do otworu wlotowego wody. Do otworu odpływowego należy doprowadzić rurkę kanalizacyjną o minimalnej średnicy 6mm która należy umieścić w kratce ściekowej.



1. otwór wlotowy wody
2. otwór odpływowy

4.3 Praca z urządzeniem
4.3.1 Załadunek produktów do urządzenia:
1. Należy otworzyć pokrywę i wsypać produkty do zbiornika urządzenia.
   UWAGA! Należy upewnić się, że produkty nie wystają poza taśmę ścierną znajdującą się wewnątrz zbiornika!
2. Zamknąć pokrywę.
3. Odkręcić dopływ wody.
4. Ustawić czas na timerze.
5. Włączyć urządzenie przyciskiem START.
6. Aby wyłączyć urządzenie należy wcisnąć przycisk STOP. Upływ czasu ustawionego na timerze również wyłączy urządzenie.
7. Po zakończeniu pracy należy zakręcić dopływ wody.
   UWAGA! Ciśnienie wody należy odpowiednio dopasować do ilości obieranych warzyw.
   UWAGA! Jeżeli w trakcie pracy urządzenia zostaną otwarte drzwiczki wylotowe lub pokrywa, urządzenie automatycznie wyłączy się! Aby włączyć ponownie urządzenie należy zamknąć pokrywę / drzwiczki i wcisnąć przycisk START (timer musi być nastawiony).
   UWAGA! Jeżeli urządzenie wyposażone jest w podstawkę z sitem, należy regularnie usuwać zanieczyszczenia.

4.3.2 Wyjmowanie produktów z urządzenia:
1. Pod drzwiczki wylotowe należy podłożyć naczynie na obrane warzywa.
2. Włączyć timer.
3. Prawą ręką podnieść drzwiczki wylotowe a lewą ręką należy jednocześnie wcisnąć i trzymać przyciski OUT i START.
4. Po wyjęciu warzyw należy zwolnić przyciski OUT i START, maszyna wyłączy się automatycznie.
   UWAGA! Podczas wyjmowania produktów z maszyny należy dopasowywać szerokość otwarcia drzwiczek wylotowych aby produkty nie wyleciały poza pojemnik.
   UWAGA! Pod żadnym pozorem, podczas wyjmowania produktów z maszyny, nie należy wkładać rąk do wnętrza urządzenia!

4.4 Czyszczenie i konserwacja
- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Urządzenia należy myć ciepłą wodą i miękką szmatką (nie należy myć urządzenia myjką ciśnieniową, nie należy używać detergentów ani drucianych szczotek, itp.).
- Każdego dnia po zakończeniu pracy wszystkie części, które można zdemontować (zbiornik, podstawka z sitkiem, tarcza ze zbiornika) należy dokładnie umyć.
- Należy codziennie czyścić urządzenie z przylegających odpadków do urządzenia.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Loupač brambor
Model	RCPP-1575
Jmenovité napětí [V]/ Frekvence [Hz]	230~/50
Jmenovatý výkon [W]	750
Timer [min]	0 – 5
Cyklus práce [min]	5 práce / 5 přestávky
Tlak vody [kPa]	200
Maximální objem náplně (zeleniny) [l]	15
Maximální objem nádoby [l]	21
Maximální výkon do [kg/h]	165
Hladina akustického tlaku L_{pA}	74,5 dB(A) odchylka KpA=2,5dB(A)
Hmotnost [kg]	61

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka).
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	Varování! Horký povrch!
	Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. Bezpečnost používání

Elektrická zařízení:

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Loupač brambor. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do ně jen ruce ani jiné předměty!

3.1 Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
d) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3.2 Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
e) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
f) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby

3.3 Osobní bezpečnost

a) Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
b) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
c) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
e) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.

3.4 Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
h) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
i) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
j) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
k) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí.
l) Nevkládejte ruce pod víko a do nádob.
m) Nesahejte na rotující talíř.
n) Nesundávejte víko během práce zařízení.

4. Zásady používání

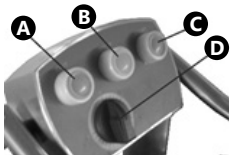
Loupač brambor a zeleniny je určen k loupání brambor a (kořenové) zeleniny.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

4.1 Popis zařízení







1. Ovládací panel:
   A – OUT
   B – STOP
   C – START
   D – TIMER
2. Násypka
3. Západka násypky
4. Nádoba
5. Západka nádrže
6. Dvířka komory motoru
7. Nožičky
8. Podstavec
9. Výstupní dvířka
10. Víko
11. Vstupní kohout
12. Držák
13. Podložka (možnost přidání síta k podložce za účelem oddělení odpadů).

4.2 Příprava k práci

Zařízení je nutné namontovat na místě, na kterém k němu bude zaručen volný přístup. Maximální vzdušná vlhkost nesmí přesáhnout 75% při teplotě 5°C – 25°C. Zařízení musí být vyrovnáno a nacházet se co nejblíže u vodovodního kohoutku (Ø12mm), aby bylo možné bez problému připojit hadičku ke vstupnímu otvoru vody. K odtokovému otvoru je pak nutné přivést kanalizační trubku o minimálním průměru 6mm, kterou je nutné umístit v odpadní vpusti.



1. vstupní otvor vody
2. odtokový otvor

4.3 Práce se zařízením
4.3.1 Plnění produktů do zařízení:
1. Otevřete víko a do nádoby zařízení nasypte produkty.
   UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že produkty nevyčnívají mimo brusný pás uvnitř nádoby!
2. Zavřete víko.
3. Otevřete přítok vody.
4. Nastavte čas na časovači.
5. Zapněte zařízení tlačítkem START.
6. Pro vypnutí zařízení stiskněte tlačítko STOP. K vypnutí zařízení dojde také po uplynutí času nastaveného na časovači.
7. Po dokončení práce uzavřete přívod vody.
   UPOZORNĚNÍ! Tlak vody je nutné vhodně přizpůsobit množství loupané zeleniny.
   UPOZORNĚNÍ! Pokud během práce zařízení dojde k otevření výstupních dvířek nebo víka, zařízení se automaticky vypne! Pro opětovné zapnutí zařízení je nutné zavřít víko / dvířka a stisknout tlačítko START (musí být nastaven časovač).
   UPOZORNĚNÍ! Pokud je zařízení vybaveno podložkou se sítem, je nutné pravidelně odstraňovat nečistoty.

4.3.2 Vyjímání produktů ze zařízení:
1. Pod výstupní dvířka položte nádobu na oloupanou zeleninu.
2. Zapnout časovač.
3. Pravou rukou zvedněte výstupní dvířka a levou rukou současně stiskněte a podržte tlačítka OUT a START.
4. Po vyjmutí zeleniny uvolněte tlačítka OUT a START, stroj se automaticky vypne.
   UPOZORNĚNÍ! Při vyjímání produktů ze stroje je nutné přizpůsobit šířku otevření výstupních dvířek tak, aby produkty nevypadly mimo nádobu.
   UPOZORNĚNÍ! Při vyjímání produktů ze stroje za žádných okolností nevkládejte ruce dovnitř zařízení!

4.4 Čištění a údržba
- Před každým čištěním, a také pokud zařízení není používáno, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Zařízení myjte teplou vodou a měkkým hadříkem (nemyjte zařízení tlakovou myčkou, nepoužívejte saponáty ani drátěné kartáče apod.).
- Každý den po dokončení práce je nutné pečlivě umýt všechny díly, které lze odmontovat (nádoba, podložka se sítem, kotouč z nádrže).
- Každý den je nutné odstranit ze zařízení odpady, které na něm ulpívají.

DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Éplucheuse à pommes de terre
Modèle	RCPP-1575
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230~/50
Puissance [W]	750
Timer [min]	0 – 5
Cycle de travail [min]	5 (travail), 5 (pause)
Pression hydraulique [kPa]	200
Volume de charge maximal (légumes) [l]	15
Capacité maximale du conteneur [l]	21
Puissance maximale jusqu'à [kg/h]	165
Niveau de pression acoustique L_{pA}	74,5 dB(A) Écart KpA=2,5dB(A)
Poids (kg)	61

1. DESCRIZIONE GENERALE
Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

Explication des symboles

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
⚠	ATTENTION! ou AVERTISSEMENT! ou NOTE! Pour attirer votre attention sur certaines mesures à prendre en compte (signaux d'avertissement général).
⚠	Avertissement contre le risque dû aux tensions électriques.
	Attention! Surfaces chaudes – risque de brûlure!
	Appareil de la classe de protection II avec double isolation.

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI
Appareils électriques:

⚠ **ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description du manuel se rapporte à l'éplucheuse à pommes de terre. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

3.1 Sécurité électrique
a) La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
b) Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques
c) N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
d) Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge pour la zone extérieure. L'utilisation d'une rallonge pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
e) Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

3.2 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL
a) Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
b) En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.

c) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
d) Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
e) En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO_2). Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil).

⚠ **INDICATION!** Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

3.3 Sécurité personnelle
a) Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.
b) Soyez attentifs et faites preuve de bon sens en vous servant de l'appareil. Un moment d'inattention durant le travail peut conduire à des blessures graves.
c) Utilisez l'équipement de protection individuelle requis pour le fonctionnement de l'appareil, conformément aux conditions spécifiées au point 1 concernant les explications des symboles.
L'utilisation d'un équipement de protection individuelle approprié et certifié réduit le risque de blessures.
d) Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.
e) Ne surestimez pas vos capacités. Gardez l'équilibre et adoptez une bonne position durant le travail. Cela vous permet d'avoir un meilleur contrôle sur l'appareil en cas de situation inattendue.

3.4 Utilisation sûre de l'appareil
a) Ne surchauffez pas l'appareil. Utilisez des outils appropriés pour l'application correspondante. Un bon choix des appareils permet une meilleure exécution du travail pour lequel ils sont prévus.
b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
c) Avant le réglage, le remplacement d'accessoires ou la mise de côté d'outils, retirez la fiche de la prise. Une telle mesure préventive réduit le risque d'une mise en marche accidentelle.
d) Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
e) Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.
f) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
g) La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
h) Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.
i) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.
j) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.
k) Ne touchez à aucune pièce ou pièce accessoire mobile, à moins de déconnecter l'appareil du réseau.
l) Ne pas placer les mains sous le couvercle et les conteneurs.
m) Ne pas toucher au plateau rotatif.
n) Ne pas retirer le couvercle lorsque l'appareil est en marche.

4. CONDITIONS D'UTILISATION
L'épluceuse à pommes de terres et légumes est destinée à l'épluchage des pommes de terre et légumes (légumes-racines).
L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

4.1 Description de l'appareil



1. Panneau de commande:
A – OUT
B – STOP
C – START
D – MINUTERIE
2. Conduit de déversement
3. Verrouillage du conduit de déversement
4. Conteneur
5. Verrouillage du conteneur
6. Porte du compartiment moteur
7. Pieds
8. Base
9. Porte de déchargement
10. Couvercle
11. Robinet de remplissage
12. Poignée
13. Base (Possibilité d'ajouter un tamis pour séparer les déchets).

4.2 Préparation au fonctionnement
L'appareil doit être installé à un endroit librement accessible. L'humidité maximale ne doit pas dépasser 75 % pour une température de 5°C–25°C. L'appareil doit être placé horizontalement et se trouver le plus près possible d'un robinet d'eau (Ø12mm) pour connecter facilement le tuyau à l'entrée d'eau. Un tuyau d'évacuation avec un diamètre minimum de 6 mm doit être relié au trou d'évacuation et être connecté au réseau des eaux usées.



1. Entrée d'eau
2. Ouverture d'écoulement

4.3 Travail avec l'appareil
4.3.1 Chargement de l'appareil avec le produit:
1. Ouvrir le couvercle et mettre les produits dans le conteneur de l'appareil.
ATTENTION! Veillez à ce que les produits de dépassent pas de la bande abrasive dans le conteneur!
2. Refermer le couvercle.
3. Mettre en marche l'alimentation en eau.
4. Régler le temps sur la minuterie.
5. Mettre l'appareil en marche à l'aide du bouton START.
6. Appuyer sur la touche STOP pour éteindre l'appareil. L'appareil s'arrête également une fois que le temps réglé est écoulé.
7. Une fois le travail terminé, couper l'alimentation en eau.
ATTENTION! La pression hydraulique doit être adaptée à la quantité de légumes à éplucher.
ATTENTION! Si la porte de déchargement ou le couvercle sont ouverts pendant le fonctionnement, l'appareil s'éteint automatiquement! Pour mettre à nouveau l'appareil en marche, refermer le couvercle ou la porte et appuyez sur la touche START (la minuterie doit être réglée).
ATTENTION! Si l'appareil est équipé d'une base avec tamis, les impuretés doivent régulièrement être retirées.

4.1.1 Retirer les produits de l'appareil:
1. Placer un récipient sous la porte de déchargement pour les légumes épluchés.
2. Mettre la minuterie en marche.
3. Indiquer avec la main droite l'ouverture de déchargement et appuyer en même temps avec la main gauche sur les touches OUT et START en les maintenant appuyées.
4. Après avoir retiré les légumes, relâcher les touches OUT et START; l'appareil s'éteint automatiquement.
ATTENTION! Lorsque les produits sont retirés de l'appareil, régler la largeur d'ouverture de l'ouverture de déchargement de telle façon que les produits ne tombent pas du conteneur.
ATTENTION! Lorsque vous retirez les produits de l'appareil, ne placer en aucun cas les mains à l'intérieur de l'appareil!

4.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN
- Avant chaque nettoyage et après chaque utilisation, retirez la fiche du réseau et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Pour le nettoyage de la surface, utilisez seulement des produits sans composants caustiques.
- L'appareil doit être nettoyé avec de l'eau chaude et un chiffon humide (ne pas laver l'appareil avec un nettoyeur à haute pression, ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de brosses métalliques, etc.)
- Toutes les pièces démontables (conteneur, support avec tamis, disque du conteneur du réservoir) doivent être chaque jour soigneusement lavées une fois que vous avez fini de travailler.
- Nettoyer quotidiennement l'appareil et enlevez les saletés adhérentes.

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Pelapatate
Modello	RCPP-1575
Tensione [V]/Frequenza [Hz]	230~/50
Potenza nominale [W]	750
Timer (min)	0 – 5
Ciclo di lavoro [min]	5 (min. di lavoro), 5 (min. di pausa)
Pressione dell'acqua [kPa]	200
Volume massimo (verdure) [l]	15
Capacità massima recipiente [l]	21
Capacità massima fino a [kg/h]	165
Pressione acustica L_{pA}	74,5 dB(A) Deviazione KpA=2,5dB(A)
Peso [kg]	61

1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie.Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

PRIMA DELL´UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d´uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell´inquinamento acustico per portare al minimo l´emissione di rumori.

Definizione simboli

CE	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile
⚠	Alla voce ATTENZIONE! o IMPORTANTE! o AVVERTENZE! prestare particolare attenzione (segnali di pericolo generici).
	Attenzione! Pericolo scossa elettrica.
	Attenzione! Superficie calda!
	Dispositivo con classe di protezione II – doppio isolamento.

⚠ **IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

2. Norme di sicurezza

Dispositivi elettronici:

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine „dispositivo" o „prodotto" riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce al pelapatate. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Quando il pelapatate è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

3.1 Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l´elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo è a contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l`acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
c) Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
d) Se il dispositivo viene utilizzato all´aperto impiegare una prolunga adatta per uso esterno. L´impiego di una prolunga adatta per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
e) Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale/salvavita (RCD). L´interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

3.2 Sicurezza sull´ambiente di lavoro

a) Mantenere l´ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d´incidenti. Durante l´impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
b) In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
d) Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
e) In caso di incendio utilizzare per l´estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
f) Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall´ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del contollo del dispositivo).

⚠ **AVVERTENZE!** Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

3.3 SICUREZZA DELLE PERSONE

a) Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.
b) Prestare il massimo dell´attenzione e usare sempre il buon senso durante l´utilizzo del dispositivo. È sufficiente un momento di disattenzione durante l´utilizzo del dispositivo per correre il rischio di gravi lesioni.
c) Utilizzare dispositivi di sicurezza individuali necessari per il funzionamento del dispositivo conformemente alle specifiche di cui al punto 1 riportate alla voce definizione simboli di questo manuale. L´impiego di dispositivi di protezione adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
d) Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l´interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.
e) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere il proprio corpo in equilibrio e bilanciato durante l´utilizzo del dispositivo. In questo modo è possibile avere un maggiore controllo sul dispositivo in caso di imprevisti.

3.4 Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Non surriscaldare il dispositivo. Utilizzare attrezzature adeguate al tipo di impiego. Attrezzature adeguate hanno un rendimento migliore.
b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere). Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi, non funzionano correttamente e devono essere dunque riparati.
c) Prima di impiegare o sostituire gli accessori staccare la spina dalla presa. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di una messa in moto accidentale del dispositivo.
d) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell´utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell´utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell´utilizzo.
f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
g) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questo pelapatate un dispositivo sicuro.
h) Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.
i) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
j) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonchè danneggiare il dispositivo.
k) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.
l) Non mettere le mani sotto il coperchio e il recipiente.
m) Non toccare il recipiente rotante.
n) Quando il dispositivo è in funzione non rimuovere il coperchio.

4. Modalità d'uso

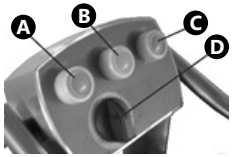
Il pelapatate è stato concepito per pelare patate e verdure (tuberi).

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

4.1 Descrizione del dispositivo







1. Pannello di controllo:
   A – OUT
   B – STOP
   C – START
   D – TIMER
2. Tramoggia
3. Chiusura a leva – tramoggia
4. Recipiente
5. Chiusura a leva – recipiente
6. Sportello vano motore

7. Piedini
8. Base
9. Sportello di scarico
10. Coperchio
11. Rubinetto
12. Maniglia
13. Base (permette di inserire un setaccio per separare i residui).

4.2 Preparazione all´ uso
Posizionare il dispositivo in un punto facilmente accessibile. L'umidità massima dell'aria non deve superare il 75% ad una temperatura di 5°C–25°C. Posizionare il dispositivo in posizione orizzontale e in prossimità di un rubinetto d´acqua (Ø12mm) in modo da consentire di collegare facilmente il tubo. Inserire un tubo di scarico che abbia un diametro di almeno 6 mm nell´apposito foro di scarico. Quindi collegare il tubo alla rete di scarico.



1. Ingresso acqua
2. Apertura di scarico

4.3 Utilizzo del dispositivo
4.3.1 Come introdurre gli alimenti nel dispositivo:
1. Aprire il coperchio e mettere gli alimenti nel recipiente.
   ATTENZIONE! Assicurarsi che gli alimenti non fuoriescano dal nastro abrasivo del recipiente!
2. Chiudere il coperchio.
3. Avviare il passaggio d´acqua.
4. Impostare il tempo sul timer.
5. Azionare il dispositivo utilizzando il tasto START.
6. Per spegnere il dispositivo premere il tasto STOP. Trascorso il tempo impostato con il timer il dispositivo si spegne.
7. Quando non si utilizza più il dispositivo, interrompere il passaggio d´acqua.
   ATTENZIONE! La pressione dell´acqua deve essere regolata in base alla quantità delle verdure da pelare.
   ATTENZIONE! Se lo sportello di uscita o il coperchio vengono aperti quando il pelapatate è in funzione, il dispositivo si spegne in automatico! Per accendere nuovamente il dispositivo, chiudere il coperchio / lo sportello e premere il tasto START. Quindi impostare il timer.
   ATTENZIONE! Se il dispositivo è dotato di una base con setaccio, rimuovere con regolarità i residui e le impurità.

4.3.2 Rimuovere gli alimenti dal dispositivo:
1. Mettere il contenitore per le verdure pelate sotto lo sportello di scarico.
2. Azionare il timer.
3. Con la mano destra aprire lo sportello e contemporaneamente tenere premuto con la mano sinistra il tasto OUT e START.
4. Quando le verdure sono fuoriuscite rilasciare il tasto OUT e START; il dispositivo si spegne in automatico.
   ATTENZIONE! Quando si prendono le verdure dal dispositivo, regolare la larghezza di apertura dello sportello in modo che gli alimenti non cadano dal recipiente.
   ATTENZIONE! Quando gli alimenti fuoriescono dal dispositivo non mettere le mani al suo interno!

4.4 PULIZIA E MANUTENZIONE
- Prima di pulire o riporre l'apparecchio, assicurarsi sempre di staccare la spina del cavo di alimentazione. Lasciar quindi raffreddare l'apparecchio.
- Per la pulizia delle superfici impiegare solo sostanze non corrosive.
- Pulire il dispositivo con acqua calda e un panno morbido. Per la pulizia non utilizzare idropulitrici, detersivi, spazzole metalliche o simili.
- Dopo aver utilizzato il dispositivo, pulire a fondo tutti i componenti rimovibili (recipiente, base con setaccio, disco del recipiente).
- Pulire il dispositivo quotidianamente.

DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	Peladora de patatas
Modelo	RCPP-1575
Voltaje [V]/Frecuencia [Hz]	230~/50
Potencia nominal [W]	750
Temporizador [min]	0 – 5
Ciclo de trabajo [min]	5 (trabajo), 5 (pausa)
Presión de agua [kPa]	200
Volumen máximo por proceso (verduras) [L]	15
Capacidad máxima del depósito [L]	21
Rendimiento máximo hasta [kg/h]	165
Nivel de presión sonora L_{pA}	74,5 dB(A) Desviación KpA=2,5dB(A)
Peso [kg]	61

1. DESCRIPCIÓN GENERAL
Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Advertencia riesgo eléctrico
	¡Atención! ¡Superficie caliente!
	Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. Seguridad
Dispositivos eléctricos:

⚠ **¡ATENCIÓN** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la peladora de patatas. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

3.1 Seguridad eléctrica
a) El enchufe del aparato debe encajar en la toma de corriente. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
d) Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
e) En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

3.2 Seguridad en el puesto de trabajo
a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
e) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.

f) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

3.3 Seguridad personal

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
c) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
e) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

3.4 Manejo seguro del aparato

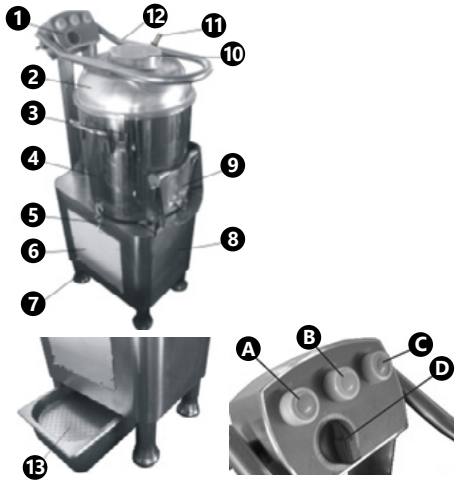
a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. La correcta selección del aparato para realizar el trabajo requerido mejora el rendimiento.
b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no encendiera o apagara). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, por lo que deben ser reparados.
c) Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
e) Mantener el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
i) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
j) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
k) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.
l) No colocar las manos bajo la cubierta y ni bajo los recipientes.
m) No toque el plato giratorio.
n) No retire la cubierta cuando el aparato esté en funcionamiento.

4. Instrucciones de uso

Esta máquina peladora está diseñada para pelar patatas y verduras (tubérculos).

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

4.1 Descripción del aparato



1. Panel de control::
   A – OUT
   B – STOP
   C – START
   D – TIMER
2. Tubo de vertido
3. Bloqueo – tubo de vertido
4. Recipiente
5. Bloqueo – recipiente
6. Puertecilla del compartimiento del motor
7. Pies
8. Base
9. Salida
10. Cubierta
11. Grifo de entrada
12. Mango
13. Base (posibilidad de agregar un filtro para separar los deshechos).

4.2 Preparación para la puesta en marcha

El dispositivo debe instalarse en un lugar de libre acceso. La humedad máxima no debe superar el 75% y la temperatura debe estar entre 5°C y 25°C. El aparato debe estar en posición horizontal y lo más cerca posible de un grifo (Ø12mm) para así conectar simplemente la manguera a la entrada de agua. Un tubo de desagüe con un diámetro mínimo de 6 mm debe introducirse en el orificio de desagüe y conectarse a la red de alcantarillado.



1. Entrada de agua
2. Orificio de desagüe

4.3 Manejo del aparato

4.3.1 Carga de la máquina con el producto:

1. Abrir la cubierta y colocar el producto en envase de la peladora.
   ¡ATENCIÓN! ¡Cerciórese de que la cantidad de producto no exceda la banda del envase!
2. Cerrar la cubierta.
3. Abrir el suministro de agua.
4. Seleccionar el tiempo del temporizador.
5. Encender el equipo con la tecla START.
6. Para apagar el aparato presionar la tecla STOP. Cuando transcurra el periodo de tiempo seleccionado, el dispositivo se apagará.
7. Una vez terminado el trabajo, cierre el suministro de agua.
   ¡ATENCIÓN! La presión del agua debe ajustarse a la cantidad de tubérculos a pelar.
   ¡ATENCIÓN! ¡Si la puerta de salida o la tapa se abriera durante el funcionamiento, el aparato se desconectará automáticamente! Para volver a encender la unidad, cierre la tapa/ la puerta y pulse el botón START (el temporizador debe haberse ajustado).
   ¡ATENCIÓN! Si la unidad estuviera equipada con una base con un filtro para las impurezas, estas deben eliminarse regularmente.

4.3.2 Extracción del producto de la máquina:

1. Coloque un recipiente para verduras peladas debajo de la salida.
2. Encender el temporizador.
3. Levantar la cubierta de la apertura de salida con la mano derecha mientras mantiene presionados los botones OUT y START con la mano izquierda.
4. Cuando hayan salido las verduras, soltar las teclas OUT y START; la máquina se desconecta automáticamente.
   ¡ATENCIÓN! Una vez extraído el producto de la peladora, ajuste el ancho de la abertura de salida de tal forma las patatas no se salgan del recipiente.
   ¡ATENCIÓN! ¡Al retirar el producto no introducir las manos en el interior de la máquina bajo ninguna circunstancia!

4.4 Limpieza y mantenimiento

- Después de cada uso y antes de su limpieza, desenchufe el aparato y deje que se enfríe completamente.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- El equipo ha de limpiarse únicamente con agua caliente y un paño suave (no limpiar la máquina con alta presión y no utilizar detergentes ni objetos tales como estropajos de alambre).
- A diario, una vez concluido el trabajo, deben limpiarse a fondo las piezas extraíbles (envase, soporte con filtro, placa del envase del tanque).
- Limpie la suciedad adherida de la máquina diariamente.

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2018/16-04/125

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Kartoffelschäler | Potato peeler | Obieraczka do ziemniaków | Éplucheur de pommes de terre | Pelapatate | Peladora de patatas | Loupač brambor**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **RCPP-1575**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 13208:2003+A1:2010,
- EN 60204-1:2006+A1:2009,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The present declaration ceases to be valid in the event that the use of the product is not in conformance with the conditions specified in the applicable regulations and in the product's technical documentation., The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a éeintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 16-04-2018

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

NAMEPLATE TRANSLATIONS

❶ **Manufacturer:** expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	ROYAL catering
❷ Product Name	Potato Peeler
❸ Model	RCPP-1575
❹ Weight (Kg)	61
❺ Voltage (V)/Frequency(Hz)	230~/50Hz
❻ Power (W)	750
❼ Capacity (l)	21
❽ Working Duty	5 min ON / 5 min OFF
❾ Water Pressure(kPa)	200
❿ Serial-No.	
⓫ Production Year	
Design Made In Germany | expondo.de	

	❶	❷	❸	❹	❺	❻
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Gewicht	Voltage/Frequency	Power
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Weight	Spannung/Frequenz	Leistung
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Waga	Napięcie/Częstotliwość	Moc
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Hmotnost	Tension/Fréquence	Puissance
FR	Fabriquant	Nom du produit	Modèle	Poids	Tensione/Frequenza	Potenza
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Peso	Voltaje/Frecuencia	Potencia
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Peso	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence	Jmenovitý výkon
	❼	❽	❾		❿	⓫
DE	Kapazität	Arbeitszyklus	Wasserdruck		Production year	Serial No.
EN	Capacity	Working duty	Water pressure		Produktionsjahr	Ordnungsnummer
PL	Pojemność	Cykl pracy	Ciśnienie wody		Rok produkcji	Numer serii
CZ	Objem	Jmenovitý provozní cyklus	Tlak vody		Année de production	Numéro de serie
FR	Capacité	Cycle de fonctionnement	Raccord d'entrée pour l'eau		Anno di produzione	Numero di serie
IT	Capacità	Ciclo di lavoro nominale	Pressione idrica		Año de producción	Número de serie
ES	Capacidad	Ciclo de trabajo nominal	Presión del agua		Rok výroby	Sériové číslo

DE
Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

EN
We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

FR
Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d´emploi sont conformes aux normes CE.

PL
Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

IT
Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all´interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

ES
Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

CZ
Tímto potvrzujeme, že všechy produkty uvedené v této uživatelské příručce disponují CE prohlášním o shodě.

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de